



palabras de Caramelo

títeres de **maría parrato**



Junta de
Castilla y León

Consejería de Cultura y Turismo
Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León



GOBIERNO
DE ESPAÑA



MINISTERIO
DE CULTURA

INSTRUMENTACIÓN
DE LAS ARTES
Y DE LA LINGÜÍSTICA



palabras de caramelo

"Hay una historia... ¡un niño!.. te llamas Kori pero tu no lo sabes porque eres sordo. Tu mejor amigo es un joven camello... él te enseñará a descubrir la poesía"

basado en la obra del mismo título de Gonzalo Moure

títeres de maría parrato

María José Frías :adaptación

Kim Warsen :música

Mauricio Zabaleta :dirección

María Eugenia de Castilla :preparación actoral

Marino Zabaleta :diseño de iluminación

Chema Castelló :fotos

intérprete: MARÍA JOSÉ FRÍAS

Latas laminadas por las ruedas de los camiones, palitos cincelados por el siroco y el tiempo; y telas, y suspiros, y risas.

La tierra siempre presente...
el viento mueve arena en forma de lluvia,
nos queda la leche y la carne.
Todo vuelve a la tierra.

Nuestro agradecimiento:

a Gonzalo, a Misi
a Bahía, Conchi, Nana, Enna y familia, a Angela, a Raúl, a Nuria
y al Pueblo Saharaui por su forma de vida ejemplar.

www.mariaparrato.com
informacion@mariaparrato.com

 Junta de
Castilla y León
Consejería de Cultura y Turismo
Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León

 GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES
ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Palabras de Caramelo

Premio FETEN al Mejor Espectáculo y Premio a la mejor propuesta Plástica y Dramatúrgica en la 27ª Mostra Internacional de Tielles a la Vall d'Albaida



Una buscadora de historias del desierto encuentra, y nos cuenta, la de Kori, un niño sordo, y Caramelo, un joven camello. A través esa amistad Kori descubre la poesía.

De la forma de contar ésta historia se evoca una forma de vida ejemplar como es la de los Saharauis; nómadas del desierto.

Los espacios, las formas, los personajes, se arman y desarman con los objetos de la supervivencia diaria, de latas laminadas por las ruedas del desierto y palitos cincelados por el aire.

La tierra siempre presente,
el viento mueve arena en forma de lluvia,
nos queda la leche y la carne.
Todo vuelve a la tierra...

PRENSA

MARIA PARRATO Y PALABRAS DE CARAMELO

Por Gonzalo Moure (Autor del libro en el que esta basado el espectáculo)



Una sombra femenina recorre el escenario casi oscuro, en el que dos árboles desnudos son todo el decorado. Se mueve casi por el aire, envuelta en una mehlfa negra.

Susurra: hay una historia, hay una historia... Luego se inclina sobre el suelo, y parece brotar de la tierra, o más bien de la arena, un taco de madera. Ella vuelve a hablar: un niño, un niño...

Y el taco de madera, animado por sus manos, se transforma en niño, tan desnudo como al nacer.

Lo escribo, y no puedo evitar volver a sentir el arroyo cálido de la historia que María descubría ayer para los cien asistentes al estreno, en la sala Gurdulú de Leganés.

Es imposible que María Parrato haya sabido encontrar la verdadera clave de Palabras de Caramelo: hay una historia. Sí, las historias están en el suelo, en el aire, en la vida, en las personas, en la historia, en la alegría y en el sufrimiento. Escribí un día, en Smara, Palabras de Caramelo: pero sentí lo mismo: hay una historia, hay una historia... Un niño, un niño sordo... No nos pertenecen, son de todos.

El montaje de María Parrato de Palabras de Caramelo es un alarde estético, de una precisión líquida, dotado de alma y música, de arena y viento, de imaginación y descubrimiento.

Sé que no soy el más adecuado para hablar de ello, como se me ve la emoción cuando hablo del otro precioso montaje de Buratini. Un día María me llamó para pedirme permiso, le dije que Buratini ya lo representaba, y no dudó un segundo: quería compartirlo. La historia ya no es mía, ni de Buratini, ni de María Parrato: está ahí, es de todos. Pero lo hago desde la enajenación, o desde la requisa, porque lo que ayer vi fue la devolución al desierto de lo que un día tomé en los corrales de Samara y en la mirada fascinada de la niña sorda, Fatimetsu, a los labios en movimiento continuo del camellito.

Después del espectáculo, conmovido hasta la médula, hablaba con ella de ese milagro, y María decía que no somos más que intermediarios, que hay que meter la mano en la tierra y sentir la raíz que nos hace vivir a todos, y que en los millones de extremos de esa raíz están las historias, la música, la poesía, la pintura. Eso hace ella con esta historia, y nunca he sentido tanta felicidad por haber decidido un día ser un buscador de historias. están ahí, están ahí: un niño, un niño...



Palabras de Caramelo de María Parrato es un alarde. Poesías escritas en el aire sin palabras, con luces borrosas y sombras, tazas que son ancianas, teteras que son hombres serios, fluido constante y siseante de arena: té, agua, leche, sangre.

Y sus manos. Escribiré un libro basado en las manos de María Parrato, porque ayer también había una historia en esas manos: una, cien, mil.

Sin olvidar a Mauricio, director y regidor, ni a Kim, autor de la música. Kim y María viajaron a los campamentos para entender el alma saharauí, y la trajeron en un saquito, con latas laminadas por las ruedas de los camiones, palitos cincelados por el siroco y el tiempo: y telas, y suspiros, y risas. María, en escena, es toda la femineidad saharauí, toda la música de la memoria y la ternura. Gracias, en nombre de todos.

ARTEZ (nº144 – Abril 09)

“Crónica de FETEN 2009”

Por Irune Larruzea

Palabras de Caramelo es un trabajo intimista, cargado de emoción y sentido poético. Impresionante interpretación la de María José Frías Arevalillo, que nos descubre todo un mundo de susurros y silencios, con un delicadeza y energía contenida que traspasa la propia historia.

CYBERPADRES (Abril 2009)

“Un prodigio de emoción visual. En el desierto del Sahara”

Por Ferrán Baile

Si en Rosa Díaz la creatividad es visceral, espontánea, para pasar luego por la mente, en María José Frías, Títeres de María Parrato, es más cerebral, para pasar luego al sentimiento. Palabras de caramelo, es otra maravilla de comunicación, de sentimientos de belleza plástica, un prodigio de expresividad manipuladora (cómo resuelve el camello, cómo va dando vida en apenas dos metros a una haima, una tormenta en el desierto, la dura vida de los saharauis exiliados en el duro desierto del sur de Argelia...). Inolvidables muchos momentos del espectáculo, pero en especial la muerte del joven camello y ese final en el que el niño Kori sordomudo convierte la muerte de su amigo el joven camello en un canto de vida, convirtiéndose en uno de los mejores poetas de su generación. El elástico cuerpo de María José Frías vestida de mujer saharauí con el perceptivo shador, convertida en el personaje de una buscadora de historias del desierto, es pura hermosa coreografía con movimientos casi a cámara lenta, hipnóticos. Magnífica la iluminación de Marino Zabaleta. Un espectáculo también de amplias lecturas que puede funcionar incluso mejor para adultos y por supuesto es capaz también de fascinar a los niños-as de 6 a 12 años a poco que tengan una pizca de sensibilidad y capacidad de asombro.

sábado 17 de abril de 2010

Palabras de Caramelo. Mestizaje, títeres e historia.



Crítica de teatro de títeres /José Antonio Triguero
Fotos de la web de la Compañía

"...el sol y la luna se aman, por eso se unen en el cielo" Palabras de Caramelo
Espectáculo recomendado por "mi yo espectador"

Lugar: Sala del museo Picasso, domingo 11 de Abril de 2010

Obra: [Palabras de Caramelo](#) de [Gonzalo Moure](#)

Adaptación: María José Frías

Compañía: [Títeres María Parrato](#)

Intérprete: María José Frías

Música: Kim Warsen

Dirección: Mauricio Zabaleta



María José Frías (a la que tuve el placer de hacer una [entrevista](#)) y su compañía, el director Mauricio Zabaleta y el músico Kim Warsen son poetas. Un grupo de poetas que alimentan musas en el teatro de títeres. Y a éstos los convierten en figuras estilísticas que se materializan en historias. María en el escenario es una rapsoda envuelta en una ["mehlfä"](#) que le permite transitar contextos estéticos de mestizaje, caminar por el filo de la navaja formal y traspasar horizontes técnicos y dramáticos. El resultado es conmovedor, preciso y poético.



Con palabras de aire conforman un universo donde la arena lo es todo, también el discurrir del tiempo y de la vida. La fusión continúa en la construcción de los títeres, tazas, teteras, telas, trozos de madera y partes de su propio cuerpo. Todo tiende a la evocación, a lo connotativo, a la metáfora. Así da paso a la pregunta ¿qué somos, de qué estamos hechos, cuál es nuestra naturaleza? Desde su perspectiva femenina ha permeabilizado la esencia de la mujer saharaüi y reivindicado la memoria, afán en el que la música ha sido verdaderamente insustituible, plena de ecos y atmósferas certeras que disparan la imaginación hacia realidades que no se ven en el escenario pero que están ahí.

A partir del mundo interior de un niño sordo que observa todo lo que sucede a su alrededor, que interpreta las conversaciones de los demás y que expresa sus enfados, tristezas, imaginación, deseos, ternura y sentimientos, se construye en escena un universo particular que es como una puerta desde la que el espectador puede bucear en la historia que se cuenta. El niño no oye, no escribe, pero dibuja; y entiende las palabras de su amigo, un pequeño camello al que él llama sin que lo sepa nadie, Caramelo.

Mínima escenografía, máxima magia, la de los títeres, la poesía y la buscadora de historias que porta la luz en una lámpara. Interpreta y escudriña el aire, escucha el suelo y las vibraciones que se abren en el fondo de la tierra y de la naturaleza humana; halla historias escondidas entre troncos y ramas secas, una de ellas, la historia de Kori, el niño sordo, el personaje-títere que va apareciendo al calor de las palabras de María. Metáforas, elipses, yuxtaposiciones, personificación, metonimias, alegorías, etc... cuentan lo que no se ve.

También hay proyecciones muy sugerentes en un formato micro, íntimo; hay teatro de sombras, hilos simplificados donde la cruz es una pequeña rama, títeres contruidos con objetos, cada uno con su propio valor; y un hallazgo sin igual, la utilización de su mano como parte de los títeres, una mano que rumia, que habla, que come; y un desierto que se mueve, como la arena; por ello, el té es la arena, la arena es alimento, la leche es arena que cae y la arena es la sangre del parto y de la muerte. El desenlace de la historia es una de las partes más bellas y verdaderas, sin esconder nada ni tamizar la crudeza de un desierto que quema y que tiene atrapado al pueblo saharaüi, un pueblo que quisiera ser arena para viajar a otro lugar, para escapar del destierro.

Los objetos y el espacio escénico se engarzan en una textura sinfín continuada en la propia narración, a través de la buena interpretación de María, que de narradora se desdobra en madre, en maestra y en hechicera, con toda la sensibilidad del mundo. En definitiva estamos ante una apuesta muy compleja y esforzada que se ve y se disfruta con facilidad y emoción por los espectadores.

CRÍTICA TEATRO
ÓSCAR ROMEROTÍTERES
EN EL
DESIERTO

En el Auditorio del Museo Picasso se está desarrollando, las mañanas de los domingos, una interesante campaña de teatro para chicos y chicas, aunque muchos de los espectáculos programados, como el que nos ocupa, cautiva por igual a público de todas las edades.

‘Palabras de Caramelo’

cuenta la tierna historia de un pequeño niño árabe que nació carente del sentido del oído y al que su madre tiene que llevar a vivir a un campamento en el desierto del Sahara. El amor de su madre tratará de enseñarle a comunicarse con los demás y la solidaridad y generosidad de los vecinos serán claves en la superación de dificultades. Será testigo del nacimiento de un bebé camello al que llamarán ‘Caramelo’. El cariño mutuo entre el chico y el animal hará descubrir al primero «la Poesía».

La historia está contada por medio de marionetas que, realizadas con materiales de uso diario como una tetera, tacos de madera, una lechera, dos troncos pelados de árbol y ropas del vestuario de la madre, van siendo transformados, a la vista del público, en los personajes y los distintos espacios escénicos de la acción, por arte y magia de la actriz que manipula objetos y presta su voz a los distintos personajes. Es un alarde de sensibilidad artística pocas veces igualado. María Parrato Segovia es la maga que volverá al Picasso a primeros de abril. Niños y mayores: No se lo pierdan.

PALABRAS DE**CARAMELO**

Autoría: Compañía María Parrato. Manipulación y voces: María Parrato. Lugar: Auditorio Picasso. Fecha: 21 de marzo.

María Parrato consigue el premio al mejor espectáculo en la Feria de Gijón

La compañía segoviana de títeres repite en el certamen, considerado uno de los más importantes de Europa, tras lograr el galardón en el 2005

AGENCIAS GIJÓN

Las compañías de teatro para los más jóvenes de Castilla y León se han acostumbrado a recoger triunfos en la Feria Europea de Teatro para Niños (FETEN) de Gijón. El montaje 'Palabras de caramelo', de los Títeres María Parrato (Turégano, Segovia) se alzó con el premio al Mejor Espectáculo, ex aequo con 'La casa del abuelo', de la compañía granadina La Rous. Además, el actor de la compañía zamorana Achiperre Diego Fariña logró el galardón a la Mejor Interpretación Masculina por su trabajo en 'Historias ínfimas'.

Para María Parrato es su segundo reconocimiento tras lograr el mismo premio en la Feria en el 2005. Además logran el MAX de teatro (equivalente a los Goya del cine) en el 2007.

Un total de 59 compañías procedentes de siete países han participado en la XVIII edición de FETEN, que ha concluyó con la entrega de premios y que ha contado con más de cien representaciones. Grupos de España, Francia, Portugal, Italia, Estados Unidos, Suiza y Austria han estado presen-



María Parrato recoge su galardón como Mejor Espectáculo del Festival FETEN. / P. CITOULA

tes en Gijón a través de los diferentes montajes que se llevarán a cabo en dieciséis escenarios de la ciudad. La cita asturiana ha reunido a cerca de quinientos progra-

madores, distribuidores, actores y críticos y ha contado con nueve estrenos absolutos.

En el resto de galardones destaca el de Olga Margallo, como Me-

jor Dirección por 'El Niño colchón', de Uróc Teatro, y Begoña Crespo el de Mejor Interpretación Femenina por 'Salvador, el niño, la montaña y el mango', de Cam-

baleo Teatro. El reconocimiento del mejor texto ha sido para Susana Lebeau, por 'Salvador, el niño, la montaña y el mango'.

Además, Juan Martínez ha ganado el de Mejor Vestuario por 'Princesas, olvidadas o desconocidas', de Karlik Danza y Producciones Javier Leoni; mientras que la Mejor Escenografía ha sido para la compañía italiana Tam Teatro-música por 'Alma azul, dedicado a Marc Chagall'.

Más galardones

El jurado ha otorgado menciones especiales al Mejor Espectáculo de Danza de la compañía Nats Nus, por 'Momentari'; al Mejor Espectáculo de Títeres para Txo Títeres, por 'Circ Cabaret Aramando Rissotto', y a Magerit y Producciones Cachivache por la exposición 'Desván de las ilusiones mágicas'. Por último, el jurado ha concedido una mención especial a Onirica Danza, por 'El intrépido viaje de un hombre y un pez'.

La Feria está organizada por la Fundación Municipal de Cultura de Gijón, aunque cuenta con el apoyo de otras instituciones como el Teatro Jovellanos el Principado de Asturias, la Obra Social y Cultural de Cajastur y el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música del Ministerio de Cultura.

FETEN 2009, que se ha convertido en la feria de teatro para la infancia más importante en el ámbito nacional y en una de las más relevantes de Europa, ofreció una selección de las últimas creaciones de compañías procedentes de trece comunidades autónomas.

Palabras de caramelo (Títeres de María Parrato) y *La casa del abuelo* (La Rous), los mejores trabajos de la Feria, comparten una creatividad y una sensibilidad excepcionales, además de la colaboración de sus creadores.

Los mejores espectáculos, en colaboración

El Jurado de esta edición otorgó el Premio al Mejor Espectáculo ex aequo a los montajes *La casa del abuelo*, de la compañía La Rous (Granada) y *Palabras de caramelo*, de Títeres de María Parrato (Castilla y León).

La casa del abuelo es una función de una sensibilidad y de una belleza singulares. Su autora, la artista granadina Rosa Díaz, tiene sobre sí un largo recorrido en compañías como Cambaleo, Lasal, Lavi e Bel y colaboraciones con Karlik Danza, L'hóme dibuixat, Vagalume, Axioma Teatro... Con este espectáculo inicia su andadura en solitario con La Rous. La obra gira en torno al escritorio del abuelo, de cuyos cajones la excelente actriz manipuladora Rosa Díaz, va sacando todo lo que necesita esta historia protagonizada por el Abuelo, la Abuela y la Nieta. El mueble se transforma una y mil veces y de sus cajones salen los objetos y títeres con los que juegan, en una historia sobre la muerte del Abuelo y que podría resumirse en una sola frase: "Dicen que los que se van, sobreviven gracias al recuerdo que pervive de ellos en quienes les amaron...". La extraordinaria iluminación o el atractivo ambiente sonoro construido con músicas, canciones publicitarias y las señales horarias marcando la cotidianidad del Abuelo y otras claves culturales de la radio de los cin-

cuenta, así como los materiales reconocibles en la construcción de los títeres: una goma de borrar, una regla, un libro, una caja de mimbre..., convierten a esta función en un verdadero recital de imaginación y sensibilidad, con un asunto culturalmente tan negativo como es la muerte de un ser querido.

Con un par de ramas secas, unos puñados de arena, además de unas cabezas más o menos identificables y muchas telas de diversos tamaños y texturas, la actriz y titiritera María José Frías, de Títeres de María Parrato, desarrolla *Palabras de caramelo*, este espectáculo extraordinario, inspirado en el relato homónimo de Gonzalo Touré: la historia de Koni, un niño saharauí sordo, que va cobrando vida desde la nada, o si se prefiere, del aire y la tierra de arena.

No es casual que los dos espectáculos hayan compartido el premio. Ambos comparten una creatividad y una sensibilidad excepcionales, además de la colaboración de la propia María José Frías y Mauricio Zabaleta, actriz y director, respectivamente, de *Palabras de caramelo*, en *La casa del Abuelo*, en la dirección escénica y en el trabajo con objetos, junto a Rosa Díaz.



"Palabras de caramelo". Títeres de María Parrato.

PREMIOS FETEN 2009

- Mejor espectáculo, ex aequo: *La casa del abuelo*, de La Rous (Granada) y *Palabras de caramelo*, de Títeres de María Parrato. (Castilla y León).
- Mejor dirección: Olga Margallo, por *El niño del colchón*, de Uroc Teatro (Madrid).
- Mejor interpretación femenina: Begoña Crespo en *Salvador, el niño, la montaña y el mango*, de Suzanne Lebeau, por Cambaleo Teatro (Madrid).
- Mejor interpretación masculina: Diego Fariña en *Historias ínfimas*, de Peter Bichsel, por Achiperre Teatro (Castilla y León).
- Mejor escenografía: *Alma azul, dedicado a Marc Chagall*, de la compañía Tam Teatro Música (Italia).
- Mejor texto: *Salvador, el niño, la montaña y el mango*, de Suzanne Lebeau, Cambaleo Teatro (Madrid).
- Mejor vestuario: a Juan Martínez, por *Princesas olvidadas o desconocidas*, de Itziar Pascual, por Karlik Danza y Producciones Javier Leoni (Extremadura).
- Mención al mejor espectáculo de danza: *Momentari*, de Nats Nus (Cataluña).
- Mención al mejor espectáculo de títeres: *Circ Cabaret Armando Rissoto*, de Txo Titelles (Euskadi).

FETEN 2009

O paradoxo: unha feira para nenos e nenas que cumpre a maioría de idade

Xoán Carlos Riobó

La casa del abuelo, de La Rous e *Palabras de Caramelo*, de Títeres María Parrato. Premio ao mellor espectáculo FETEN (ex-aequo).

Estas dúas peciñas para coleccionistas, aínda que distintas, teñen moito en común. Tanto nunha como na outra a manipulación corre a cargo dun personaxe feminino, están creadas con obxectos e a dirección corre a cargo de Mauricio Zabaleta. Aínda que a morte é o tema principal en *La casa del abuelo*, tamén se toca en *Palabras de caramelo*. As dúas están creadas para pequeno formato e as idades ás que van dirixidas son semellantes (a partir de 5 e 6 anos respectivamente), aínda que son perfectamente válidas para todos os públicos.

Se imos un pouco máis alá, o nome das dúas compañías coinciden co nome das súas compoñentes: Rosa Díaz con La Rous e María José Frías en María Parrato. As dúas propostas son moi particulares e hai un traballo de creación reflexivo que empeza no interior e pasa unha a unha as capas de cebola ata chegar ao corazón da recepción conseguindo un traballo final sumamente elaborado.

Se a obra de Rosa Díaz é intimista, a de María José Frías é íntima. *Palabras de caramelo* é unha dramaturxia do texto narrativo homónimo de Gonzalo Moure editado por Anaya.

Kori, un neno xordomudo do Sáhara vive unha relación de amizade co camelo Caramelo. Kori chega a escribir palabras preciosas saídas dos labios de Caramelo. A relación verase truncada polo sacrificio do camelo.



Palabras de Caramelo, de María Parrato

María José Frías viaxou ao Sáhara para coñecer o *modus vivendi* deste pobo e o seu entorno. Con dúas polas secas e unha pequena tormenta de area constrúe o espazo que entrará en continua mutación por medio de telas e proxeccións. Cadencia precisa, *tempus* lento e tensión prolongada. As imaxes sucédense. Amosan con claridade as dificultades do pobo e a dureza do deserto. A esencia. Espiritual, case ritual. Sinxelamente xenial.

FICHA ARTÍSTICA

TÍTULO :

Palabras de caramelo

AUTORA

María José Frías (a partir de la novela de Gonzalo Moure)

DIRECCIÓN:

Mauricio Zabaleta

MÚSICA:

Kim Warsen

DISEÑO DE ILUMINACIÓN:

Marino Zabaleta.

FOTOGRAFÍA:

Chema Castelló.

ACTRIZ/MANIPULADORA:

María José Frías

TECNICO DE ILUMINACIÓN Y SONIDO:

M. Zabaleta

PRODUCCIÓN:

Títeres de María Parrato con la colaboración del INAEM y de la Junta de Castilla y León y la Fundación Siglo para las Artes.

DISTRIBUCIÓN:

Títeres de María Parrato – Tlf.: 921500126 / 656571001

EDADES:

A partir de 6 años